

**ÉCHOS DES DEUX RIVES**

**SAINTE-ANNE-DES-MONTS**

**Appui au dossier Olivine**

La Chambre de commerce des Monts, organisme créé en mai 1992, vient de donner son appui à l'Association des prospecteurs gaspésiens qui compte entreprendre des démarches visant l'exploration, puis l'exploitation d'un gisement d'olivine situé à l'intérieur des limites du parc de la Gaspésie. Ce gisement, propriété de Conwest Exploration, est en veilleuse depuis la fermeture du parc à la prospection minière. Selon l'APG, le gisement permettrait de créer plus d'une cinquantaine d'emplois pour les 50 prochaines années. Conwest Exploration a déjà indiqué que le gisement, de belle valeur, serait exploité en dehors de la saison touristique.

**BAIE-COMEAU**

**Assemblée générale du Nouveau parti municipal**

Le parti du maire de Baie-Comeau, M. Roger Thériault, vient de se donner des nouveaux mandats pour l'année 92-93. Notamment, le parti veut donner des identités à chaque quartier de la ville et faire la promotion des réalisations du dernier mandat de l'équipe, qui auraient été atteints à 80 %. De plus, le Nouveau parti municipal, au pouvoir depuis dix ans, veut reconstruire ce que, affirme son chef, le parti d'opposition tente de détruire. Le chef du parti, M. Roger Thériault, pourra compter sur un nouveau bureau de direction, avec à sa tête, M. François Fouélard.

**RIVIÈRE-DU-LOUP**

**8,5 millions \$ pour quatre municipalités**

Les municipalités de l'Île-Verte/village, Saint-Cyprien, Saint-Jean-de-Dieu, de Cacouna/village situées dans le comté de Rivière-du-Loup pourront amorcer la réalisation de leurs projets d'assainissement des eaux usées. Une somme globale de 8,5 millions \$ a été accordée à ces corporations municipales dans le cadre du programme d'assainissement des eaux usées du Québec. 842 municipalités québécoises se prévalent de ce programme administré par la Société québécoise d'assainissement des eaux.

**Chevaliers de Colomb à l'honneur**

Le conseil 2402 des Chevaliers de Colomb de Rivière-du-Loup fête cette année son 70e anniversaire de fondation. C'est le 10 septembre 1922 que 153 candidats de la région de Rivière-du-Loup avaient été initiés. Depuis cette date, le conseil 2402 a été dirigé par 36 Grands Chevaliers qui est actuellement présidé par Jean-Louis Rouleau.

**SAINTE-ANNE-DES-MONTS**

**Agrandissement du CLSC**

Le centre de services communautaires des Trois-Saumons à Sainte-Anne-des-Monts sera agrandi grâce à une contribution financière maximum de 1,5 million \$ du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec. Cet agrandissement qui permettra un meilleur fonctionnement de la clinique externe comprend, entre autres, l'achat d'équipements.

**KAMOURASKA**

**Centre d'aide à l'entreprise**

Vingt entreprises de Kamouraska ont reçu, en 1991-92, l'aide du Centre d'aide à l'entreprise de cette région pour un investissement total de plus de 600 000 \$. C'est cependant de l'aide technique que les petites entreprises kamouraskoises ont surtout reçu de cet organisme subventionné par Emploi et Immigration Canada. Depuis sa création en 1985-86, 78 entreprises ont reçu une aide financière globale de 2,5 millions \$ qui a engendré la création de 274 nouveaux emplois et la consolidation de 567 autres.

**RIMOUSKI**

**Chargés de cours**

Du 13 au 17 octobre, le syndicat des chargé(e)s des cours de l'université du Québec à Rimouski (UQAR) organise une semaine de valorisation des personnes chargé(e)s de cours sur tout le territoire de l'université du Québec à Rimouski.

**Pour bloquer le projet hydroélectrique du lac Robertson**

**Les autochtones demandent une injonction**

SEPT-ÎLES — Le Conseil attikamek-montagnais (CAM) déposera ce matin une demande d'injonction pour stopper le projet hydroélectrique du lac Robertson, sur la Basse-Côte-Nord.

par MARC SAINT-PIERRE  
 LE SOLEIL

C'est ce qu'a indiqué le président du Conseil attikamek-montagnais, René Simon, hier après-midi.

« Le CAM va déposer devant les tribunaux, demain matin (aujourd'hui), une requête pour une action en nullité contre le décret gouvernemental autorisant Robertson et une injon-

tion interlocutoire pour arrêter le projet », a dit M. Simon qui parlait au SOLEIL depuis Saint-Augustin, sur la Basse-Côte-Nord.

La décision du CAM de donner dans le débat juridique a été prise à l'issue d'une conférence téléphonique qui a réuni plus tôt en journée tous les chefs des bandes montagnaises et attikamek, a noté en substance M. Simon.

Tous constatent que le processus gouvernemental n'a pas été respecté entre autres en ceci que le décret autorisant le lancement des travaux de Robertson a été adopté avant que l'étude sur l'occupation du territoire ne soit terminée, a ajouté le leader amérindien.

« Hydro-Québec a agi d'une façon assez osée en mettant de côté les Montagnais. Hydro se moque des Montagnais et des Québécois en même temps », a affirmé M. Simon.

Pour le président du CAM, il est clair qu'il faut d'autres au-

diences publiques sur Robertson et du même coup un débat de fond sur l'énergie au Québec.

Le projet d'Hydro au lac Robertson, c'est celui d'implanter au coût de 320 millions \$ une petite centrale hydroélectrique de 22 mégawatts pour mettre fin aux diesels qui desservent encore la douzaine de villages de la Basse-Côte-Nord.

**Sur le terrain**

Mais d'entrée de jeu, il a été bloqué physiquement.

Si le CAM est maintenant déterminé à s'engager sur le terrain juridique, certains de ses membres étaient effectivement intervenus sur le territoire même de Robertson il y a quelques jours.

Pour l'heure, une centaine de manifestants amérindiens provenant des réserves de l'est de la Côte-Nord parmi lesquels se comptent pas moins de cinq chefs ont établi leur campement aux abords du lac Robertson pour en interdire l'accès aux travailleurs de Construction du Saint-Laurent.

Mandataire d'Hydro dans le projet de 320 millions \$, le grand entrepreneur est à pied d'oeuvre depuis samedi mais il n'a pu décharger les barges portant ses équipements de construction.

« En fin de semaine, ils ont voulu débarquer. Nous avons fait une barrière de chaloupes. Ils en ont écrasé deux entre une barge et un remorqueur. Ils ne les ont pas brisés mais ils les ont coincés assez serré merci », a relaté au SOLEIL Zacharie Mullen, administrateur au service de la bande de Saint-Augustin.

Depuis lors, plus rien n'a bougé au lac Robertson. Des pourparlers entrepris lundi entre Robert Abdallah, administrateur de projet hydroquébécois, et M. Simon n'ont pu dénouer l'impasse.

Cette impasse ne réjouit pas précisément la population blanche majoritaire habitant la région du lac Robertson et qui vit pour l'essentiel de l'industrie de la pêche.

« Ce projet est porteur de notre développement à nous. Ce n'est pas un projet de vente d'électricité aux Américains. C'est pour l'amélioration du service en Basse-Côte-Nord. Et nous sommes encore en train de payer la note des Montagnais », a dit sans ambages l'administrateur de la municipalité de la Côte-Nord du golfe Saint-Laurent, Richmond Monger, à Chevery.

« Le projet Robertson était le bienvenu comme rattrapage. La pêche a connu sa pire saison

depuis fort longtemps », a ajouté M. Monger en soulignant que les prestations de bien-être social sont plus que jamais le lot de plusieurs Bas-Nord-Côtiers.

« Ce n'est certes pas un bon moyen pour s'attirer de la sympathie envers la cause autochtone », a-t-il conclu en faisant référence au blocage amérindien.

**Un territoire blanc**

Même son de cloche à La Tabatière, localité sise tout à côté de Robertson.

« La saison de pêche a été catastrophique. La saison la plus désastreuse de l'histoire de la Basse-Côte-Nord. Je sais que tout le monde ne pourra travailler au projet mais 20 ou 30 emplois ce serait toujours ça de pris », a dit de son côté le directeur général de l'Association des pêcheurs de la Basse-Côte-Nord, Randy Jones.

Et dans l'esprit de M. Jones, la région du lac Robertson est un territoire blanc. « Les Montagnais n'ont jamais occupé ce territoire. J'ai 37 ans et depuis 30 ans j'y vais presque toutes les fins de semaine pour chasser ou pêcher. Je n'y ai jamais vu de Montagnais », a affirmé M. Jones.

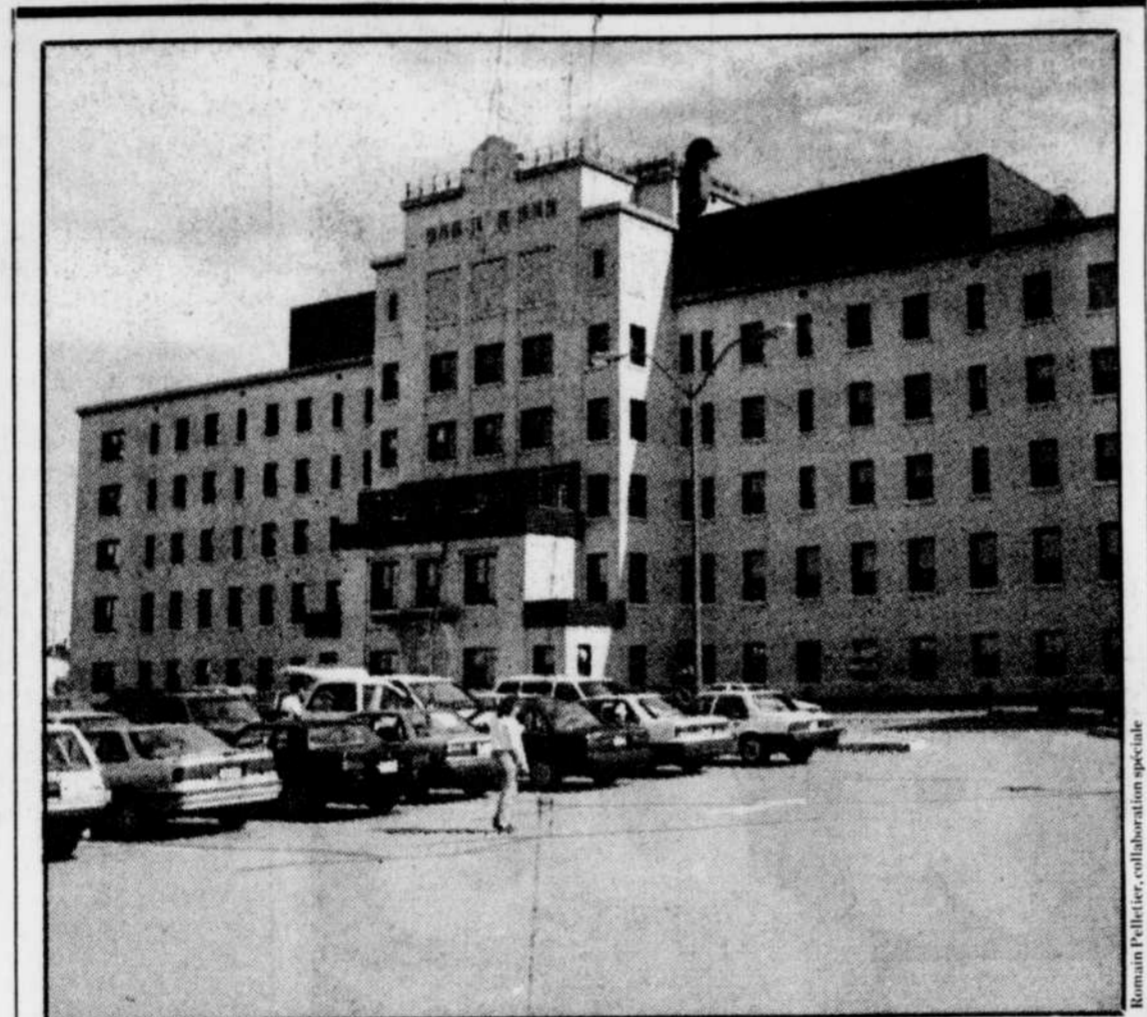
« Trente chalets sont construits aux abords du lac Robertson. Ils appartiennent à des blancs de La Tabatière et de Baie-des-Moutons », a ajouté le porte-parole des pêcheurs en s'interrogeant du même souffle sur les objectifs réels des Amérindiens.

À Saint-Augustin, plus à l'est, Eldon Gallant, membre du comité de liaison de Robertson mis sur pied sur la Basse-Côte-Nord, estime que le blocus sera éventuellement générateur de « frictions » entre les Amérindiens et sa communauté qui attend des emplois.

« S'ils (les Montagnais) arrêtent le projet, il pourrait y avoir des problèmes », a succinctement résumé M. Gallant. À Saint-Augustin, vivent quelque 800 blancs. De l'autre côté de la rivière résident 178 Montagnais.

Chez Hydro, le porte-parole Jacques Chevalier a indiqué que la société d'État est toujours prête à discuter avec les Amérindiens. Et ceci, tel que le prévoit la 2e recommandation du décret gouvernemental portant sur les saisons de chasse, de pêche et de piégeage.

En février, une lettre d'Hydro invitant le CAM à la négociation est restée sans réponse; ces jours-ci, à Robertson même, Hydro a réitéré de vive voix son ouverture pour établir une table de négociation; dans l'intervalle, il y a eu aussi des approches à ce propos; sans succès, a conclu M. Chevalier.



Le Centre hospitalier de Matane sera bientôt doté d'un « scanner ».

**Hôpital de Matane: des travaux de rénovation de 12 millions \$**

MATANE — À moins d'imprévu, le Centre hospitalier de Matane entreprendra des travaux de rénovation et d'agrandissement de plus de 12 millions \$ à l'été 1993.

par ROMAIN PELLETIER  
 collaboration spéciale

Mis à l'étude au ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec, le projet comprend un agrandissement de l'ordre de 3800 mètres carrés pour accueillir plusieurs services, notamment l'urgence et l'administration.

Par ailleurs, on rénovera les laboratoires et les cliniques externes, on agrandira certaines chambres et on réaménagera la salle de physiothérapie et certains services pour en faciliter l'accès et le fonctionnement.

Présentement, l'hôpital a des problèmes majeurs de vétusté au niveau de ses espaces et de ses systèmes pour répondre aux besoins de sa clientèle.

Construit à la fin des années 40, l'établissement qui compte 152 lits n'a pas connu de travaux majeurs depuis les agrandissements en 1979 et de 1989. Il procure de l'emploi à quelque 550 travailleurs dont un peu plus de la moitié à temps plein pour une masse salariale de près de 12 millions \$.

La direction estimait qu'il en aurait coûté 17,6 millions \$

pour corriger la situation. Mais, elle se dit satisfaite de la décision du ministère.

Par ailleurs, à la suite d'un accord de principe, le Centre hospitalier fera l'acquisition d'un tomodensitomètre (scanner) de gamme intermédiaire estimé entre 800 000 \$ et 1 million \$. Cet appareil sera financé à part égale par la Fondation de l'hôpital et le ministère à même l'enveloppe prévue pour financer les équipements de haute technologie.

Le ministère accordera également un budget de 180 000 \$ sur une base annuelle pour en assumer les coûts de fonctionnement. Actuellement, il faut se rendre à Rimouski pour pouvoir profiter de cette technologie.

**Rachat du Mont Grand-Fonds par les gens du milieu**

**Les promoteurs espèrent amasser 400 000 \$**

RIVIÈRE-MALBAIE — C'est par un blitz, mercredi prochain, que les responsables du Club Lions, de l'Association touristique et de la Chambre de commerce de Charlevoix-Est espèrent pouvoir réunir 400 000 \$ pour continuer les pourparlers en vue de l'acquisition du Mont Grand-Fonds.

par DENIS GAUTHIER  
 collaboration spéciale

« Lors de la soirée de lancement de la campagne de levée de fonds du Massif, on avait amassé 385 000 \$, on doit bien être capables d'en faire autant », avance le président de la campagne M. Daniel Moffet.

Les promoteurs du rachat du Mont Grand-Fonds par les gens du milieu se font avares de détails concernant les négociations avec le Crédit industriel Desjardins et l'utilisation qu'ils entendent faire de l'argent amassé. « Nous nous sommes engagés à respecter la confidentialité sur nos entretiens avec Desjardins », révèle M. Moffet.

Ce qu'on sait, c'est que les 400 000 \$ apparaissent suffisants pour faire l'acquisition des installations appartenant précédemment à Raymond Malenfant. « Les gouvernements supérieurs seront sollicités ultérieurement mais nous devons faire vite, le début de saison approche », lance M. Moffet.

Outre, les Lions, la Chambre de commerce et l'Association touristique, le Syndicat des employés du Mont Grand-Fonds (CSN), la Corporation de développement industriel et le monde municipal se sont engagés à déléguer un représentant sur

l'organisme à but non lucratif qui prendrait en main les destinées du centre de ski.

M. Moffet dit qu'il ne peut élaborer non plus sur les mesures qui seraient mises de l'avant pour redonner du lustre à la montagne de peur que ces informations soient utilisées par un autre acheteur qui pourrait se pointer dans le dossier à la dernière minute.

« Nous avons bien conscience que nous demandons un chèque en blanc mais Grand-Fonds est à vendre et nous avons une chance unique de l'acquiescer. C'est ce que nous offrons à la

population », souligne M. Moffet.

Raymond Malenfant a rétrocedé le Mont Grand-Fonds au Crédit industriel Desjardins à la fin du mois d'août. Depuis, l'institution préteuse est à la recherche d'un acheteur. Certains investisseurs se sont manifestés mais personne n'aurait encore fait d'offre formelle.

Le Mont Grand-Fonds connaît des difficultés depuis l'hiver de 1986 quand Raymond Malenfant s'en est porté acquiescer. Il appartenait précédemment aux municipalités de La Malbaie et de Rivière-Malbaie.

**LE SOLEIL**  
 MADELOUPE  
 (SANS ABONNÉ)  
 1-800-463-2362

**FÉLICITATIONS MME SYLVIE MASSE, DE QUÉBEC**  
 LE SOLEIL VOUS OFFRE UNE SEMAINE POUR DEUX À LA GUADELOUPE

**LE SOLEIL**  
 POUR ABONNEMENT: 1-800-463-2362  
 (SANS FRAIS)

TIRAGE DU 5 OCTOBRE, SOUS LA SUPERVISION DE POISSANT THIBAUD-LÉVEY

Politique familiale à Rivière-du-Loup

Le plan d'action adopté dès le printemps

RIVIÈRE-DU-LOUP — Les citoyens et les organismes de la ville de Rivière-du-Loup auront à se prononcer au cours des prochaines semaines sur un projet de politique familiale globale dévoilée hier à Rivière-du-Loup en conférence de presse par la mairesse Denise M. Levesque.

par CARL THERIAULT  
collaboration spéciale

Ce document de travail propose huit champs d'interventions touchant toutes les catégories d'âge, des enfants aux adolescents sans oublier les aînés. « Il faut se situer dans le contexte des années 1990 quand on parle de la famille », a précisé Denise M. Levesque qui, l'an dernier, avait fait de cette politique l'une des bases de sa cam-

pagne électorale.

Après une période de consultation, le conseil municipal adoptera un plan d'action qui, selon la mairesse, devrait être en application avant le printemps 1993. « Ce n'est pas toujours les sommes d'argent dépensées qui compte mais la façon d'orienter certaines politiques adaptées aux familles d'aujourd'hui », a ajouté la mairesse.

La ville de Rivière-du-Loup

veut agir dans le domaine de la politique familiale sur la base de la concertation et du partenariat. Une orientation qui est déjà bien amorcée puisque le projet de politique est le fruit du travail du comité « Vie de quartier » où oeuvrent une dizaine de personnes des milieux bénévoles et des loisirs de Rivière-du-Loup.

Plus d'une trentaine de propositions sont mises de l'avant dans des secteurs aussi différents que le loisir et la culture, la sécurité et l'habitation des familles, les services municipaux, la situation des adolescents, le soutien psycho-social, les organismes familiaux et communautaires, les services de

garde et la promotion de la famille.

Le sort réservé aux aînés a fait partie des préoccupations du groupe de travail. Il est notamment question d'offrir éventuellement des exemptions de taxes ou des services aux personnes qui voudraient accueillir dans leur résidence leurs parents.

Dans le domaine de la violence familiale, le document propose que le corps policier de Rivière-du-Loup puisse bénéficier d'une formation continue sur les attitudes à adopter lors d'intervention en milieu familial. La ville de Rivière-du-Loup pourrait aussi faciliter les conditions de travail de ses employés afin de favoriser une meilleure vie familiale par l'introduction d'horaires de travail flexible.

Un comité consultatif de la jeunesse loupériovise servirait de moyen de consultation directe au sujet des attentes des adolescents.

« C'est une politique qui ne pourra se faire que par étapes », a déclaré la mairesse, pour que véritablement ce soit la politique familiale des citoyens de Rivière-du-Loup. Nous ne ferons la porte à aucune suggestion ».

En juin dernier, un sondage réalisé par le comité « vie de quartier » révélait, entre autres, que plus de 80 % des jeunes désiraient être consultés lors de l'élaboration d'une politique-jeunesse. « Un besoin pour les jeunes d'avoir des orientations pour les aider », a lancé Denise M. Levesque.

Selon les autorités loupériovises, la ville de Rivière-du-Loup serait la première municipalité du Bas-Saint-Laurent et de la Gaspésie à se doter d'une politique familiale globale.



Louis-Guy LEMIEUX

La vraie question

C'est reparti! Et ça fait près de 400 ans que ça dure.

Trois flocons de neige un 30 septembre et les chialeux recommencent à chialer: « J'hais l'hiver, maudite hiver... » Deux nuits sous zéro dans les hautes terres et les frileux professionnels se mettent à gémir: « Pays de cul... Maudit climat... »

L'autre jour, dans un café de la rue Cartier, je les entendais, ces Québécois-pure-laine-tricotés-serrés, rabâcher les mêmes jérémiades contre l'hiver « qui dure neuf mois et Jacques Cartier, l'innocent, qui a planté sa croix en Gaspésie au lieu de la Floride... »

Cette année, étant donné ce qui s'en vient le 26 octobre, ce discours misérabiliste prend un sens plus large. D'agaçant qu'il était, il devient pénible.

Immédiatement après le procès et la condamnation à mort de l'hiver, nos chialeux embrayent sur le référendum. Et là, les mêmes grandes gueules se mettent à adorer ce qu'il viennent de brûler. On entend des défenses passionnées de la culture et du territoire québécois, des envolées lyriques au sujet de la langue française « qu'il faut défendre à mort, ...stie ». Suit inmanquablement la rengaine du courageux petit peuple perdu dans la mer anglo-saxonne ambiante... Chanceux quand la conversation ne glisse pas jusqu'aux gros méchants exploitateurs de Wall Street et de Bay Street... Et ça finit toujours par des professions de foi nationaliste qui feraient rougir Mussolini, le chanoine Lionel Groulx et Pierre Bourgault réunis.

Le goût de la neige

Vu de Québec et à quelques semaines de la saison froide, le débat constitutionnel qui agite les Canadiens est instructif. Des gens habituellement posés et d'une intelligence dans la bonne moyenne se mettent à raisonner comme des tambours. Le discours le plus intéressant, ces jours-ci, n'est pas celui des hommes politiques. Eux, on sait d'avance ce qu'ils vont dire jusqu'à la fin de la campagne et même après. C'est l'électeur moyen, le citoyen quotidien, qu'il faut écouter attentivement. Quitte à désespérer. Si mes chialeux de cafés et ceux qu'on entend sur les lignes ouvertes représentent l'opinion générale, alors, nous ne sommes pas sortis du bois. Et l'hiver va être long.

Comment peut-on à la fois hair l'hiver et se présenter comme un fier nationaliste québécois? Mon pays, c'est l'hiver ou c'est la Floride? Comment peut-on avoir peur du temps qu'il fait sur son pays et vouloir en même temps imposer aux siens et aux autres une doctrine et un programme qui prônent la prédominance de la nation dans tous les domaines?

Par quelle aberration en arrive-t-on à cracher sur la neige avant même qu'elle ne tombe et, du même souffle, défendre une langue française parlée avec des mots et des accents locaux qui rappellent les craquements de la glace du fleuve quand la marée monte, la sortie de la messe de minuit, les tempêtes de février, les parties de sucre et la débâcle sur les rivières au printemps?

Tous les Québécois ont, dans leur tendre jeunesse, mangé de la neige à poignée, avec délectation, et sucé, avec non moins de plaisir, les glaçons du toit de la maison. Avec la même bouche qui sert à articuler et la même langue qui sert à s'exprimer.

Tout un public électeur ne juge le débat référendaire qu'à partir de la notion de culture: ma culture québécoise; ta culture canadienne; touchez pas à ma culture!... Et si ma culture était nordique avant tout? Et si, pour reprendre le néologisme du professeur Louis-Edmond Hamelin, fondateur du Centre d'études nordiques, ma « québécity » n'était qu'un trait distinctif de ma « nordicity »? Ni plus, ni moins.

Notre vrai problème national, c'est qu'après près de 400 ans, nous refusons toujours d'habiter l'hiver. Nous « passons l'hiver » à Québec comme si nous n'étions pas chez nous. Nous tuons la saison froide comme d'autres tuent le temps. Pas pour rien que nous l'appelons la « morte saison ».

Je souhaite pour le 26 octobre la bordée de neige du siècle. Et que le « non » prévu signifie un « oui » à l'hiver, la saison des amours chez les animaux à deux pattes.

Et si le « oui » passe, qu'il soit interprété comme un « non » aux nationaux qui n'ont jamais sucé un glaçon du toit de la maison.

Aucun compromis en vue entre les pêcheurs côtiers et semi-hauturiers

RIVIÈRE-AU-RENNARD — Les négociations se poursuivent toujours entre les pêcheurs côtiers et semi-hauturiers de Rivière-au-Renard. Le décret élaboré par Pêches et Océans Canada ne fait toutefois pas l'unanimité, chez les pêcheurs côtiers.

par HENRI MICHAUD  
collaboration spéciale

« La décision du ministère de Pêches et Océans (MPO) est maintenue. Nous avons suggéré aux pêcheurs de négocier et de nous revenir avec une autre option, acceptée par les deux parties », soutient Jean-Yves Roy, porte-parole du ministère fédéral.

« Les pêcheurs côtiers, à engins fixes, ne peuvent approuver la décision de Pêches et Océans.

Elle demande d'un à deux jours de travail pour sortir et réinstaller les agrès de pêche dans chacun des secteurs. Elle donne du terrain aux pêcheurs à engins mobiles. Le MPA a cassé les jambes aux pêcheurs côtiers et les pêcheurs ne pourront endurer ça longtemps », estime Alain Dugas, directeur général du Regroupement des pêcheurs professionnels du Nord de la Gaspésie.

Chez les pêcheurs semi-hauturiers, M. Sylvain Samuel, de

l'Association des capitaines-propriétaires, a indiqué que « plusieurs pêcheurs sont en mer, près des côtes, et rentrent à tous les soirs. Des négociations sont toujours en cours ».

Le décret imposé, le 30 septembre, prévoit que les deux groupes de pêcheurs occuperont, en alternance, chacune des zones situées de part et d'autre d'Anse-aux-Griffons, jusqu'à une distance de 25 milles marins de la côte. À chaque semaine, chaque groupe doit déménager ses agrès de pêche. Au lendemain de cette décision, une vingtaine d'entre eux ont occupé, durant quatre heures, les bureaux du ministère fédéral situé à Rivière-au-Renard.

# TOYS "R" US

## MOUCHOIRS FACETTES GRATUITS\*





\* Achetez deux formats jumbos de couches Phases ou Étapes pour recevoir 2 boîtes de mouchoirs Facettes.



FORMATS JUMBO POUR GARÇONS OU FILLES DE COUCHES PHASES DE PAMPERS OU ÉTAPES DE LUVS

# 1799

Chac.

VOIR LE SERVICE À LA CLIENTÈLE POUR PLUS DE DÉTAILS. OFFRE VALIDE JUSQU'À L'ÉPUISEMENT DES STOCKS.

**VANIER**  
475, rue Soumainde, ville de Québec  
De l'autre côté de Place Fleur de Lys  
Téléphone: 683-8697

**STE. FOY**  
2700 boulevard Laurier  
Téléphone: 656-8697

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI ET MARDI 9 h à 17 h 30 • MERCREDI À VENDREDI 9 h à 21 h • SAMEDI 9 h à 17 h

LE PLUS GRAND MAGASIN AU MONDE POUR LES BÉBÉS

vivez le cinéma CHEZ VOUS



**PIONEER**  
DOLBY SURROUND

Nouveau concept de reproduction sonore

À partir de 799\$  
Il faut l'entendre!

**IMAX**  
ÉLECTRONIQUE

600, Belvedere, Québec 687-4545

# LES ARTS ET SPECTACLES



Fabienne THIBEAULT

## Nouvel album à saveur de jazz pour Fabienne

PARIS — La chanteuse Fabienne Thibeault lance cette semaine en France un nouveau disque aux couleurs de jazz.

par MICHEL DOLBEC de la Presse canadienne

Cet album, le premier de la Québécoise depuis *Coeur étrange* sorti en 1992, est intitulé *Sur ma voie*. Il contient dix titres où se mêlent la voix de Fabienne Thibeault et le saxophone de Jean-Pierre Debarbat, un jazzman qui l'accompagne sur scène depuis deux ans.

Le disque (deux pièces mises à part) a été enregistré à New York avec des musiciens de jazz qui ont joué avec Miles Davis, Chick Corea ou Pat Metheny, notamment le batteur Danny Gottlieb, le bassiste Victor Bailey ou le guitariste Spaceman Patterson.

*Sur ma voie* n'est pas pour autant un album de jazz. Et Fabienne Thibeault, tout en s'éloignant un peu de son image de chanteuse de folklore et de « belle chanson française », reste elle-même. Il est donc plus juste, selon les deux interprètes, de parler d'un disque « jazzy, original et accessible ».

« Il y a deux couleurs, deux avenues musicales qui s'offrent à ceux qui veulent rester dans le coup: le rock et le jazz », explique l'ancienne serveuse de Starmania. Or il se trouve, selon Jean-Pierre

Debarbat, qu'elle a « l'esprit jazz ».

« Elle est bien dans sa peau, dit-il. Elle respecte les musiciens, à la manière des artistes nord-américains. Elle a un phrasé jazz. Elle peut s'ouvrir à tout et elle a soif de rencontres musicales et humaines.

D'ailleurs, ce disque se veut d'abord et avant tout une rencontre: « rencontre de deux instruments, sa voix et mon saxophone », dira Debarbat, « rencontre de deux souffles », ajoutera la chanteuse.

« Nous avons voulu faire un métissage, explique-t-elle, car on se sclérose si on ne bouge pas. Et comme j'aime les prouesses vocales, j'aime être poussée dans le dos musicalement, j'ai pu m'éclairer un peu. »

Sa voix, selon son complice, convient particulièrement au saxophone. « Fabienne, c'est beaucoup plus qu'une grande voix, explique-t-il. Elle chante comme un saxophone. Elle est tantôt rugissante et passionnée tantôt douce et fragile. Elle contrôle parfaitement son art. »

Le résultat est donc un album accessible avec lequel Fabienne Thibeault souhaite contribuer à sortir le jazz de son ghetto et contre ceux qui tentent maintenant « d'enfermer la variété dans un ghetto de ringardise ».



## Radio TÉLÉVISION

par GHISLAINE RHEAULT LE SOLEIL

### La peur des mots

Hier matin à la radio, le généticien-philosophe Albert Jacquard, un vieux de la vieille, venu du vieux continent, a ajouté son grain de sel au dernier épisode burlesque de la campagne référendaire. L'affaire Diane Jules bien sûr.

C'est venu comme ça au cours de l'une des excellentes entrevues que Christiane Charette présente le matin *En direct* au réseau français de Radio-Canada.

Elle a le don de poser, l'air de rien, des questions délicates souvent indiscrettes, qui touchent à l'essentiel.

Elle lui a demandé quel regard il posait sur son propre vieillissement. Il n'était pas question alors de la fameuse petite phrase. Mais il a paru bien au courant de la polémique qui alimente une campagne référendaire plutôt famélique. Et qui est en passe d'avoir plus de poids ma foi que le texte de l'accord ou que la dernière pantalonnade de Clyde Wells!

Bref, il a manifesté son étonnement. Pour lui, appeler un vieux un vieux, ce n'est absolument pas péjoratif. Dans certaines sociétés, dire « toi le vieux », c'est respectueux. Comme une sorte de reconnaissance de la sagesse et de l'expérience. Celle qui fait qu'on s'attache à l'essentiel en vieillissant.

Mais ici, on dirait qu'on a de plus en plus peur des mots. La mésaventure de Diane Jules traduit à quel point la langue est en train de s'aseptiser et de s'apauvrir. J'entends tous les jours à la radio et à la télévision de ces néologismes douteux qui farcisent les discours des spécialistes. Et qui vidant les mots de leur couleur, leur chair, leur charme, leur sens.

J'ai entendu récemment, un policier parler de l'indice de criminalité



Diane Jules, la 'p'tite vieille' de « Parler pour parler », va avoir la chienne à l'avenir.

acquisitive alors qu'il était question de vol et de fraudes. Et un psychologue vanter les *habiletés hétéro-sociales* de quelqu'un qui avait tout bonnement de l'entregent. Le jargon bureaucratique prétend adoucir le sort des sourds, aveugles ou prisonniers, en les traitant de malentendants, non-voyants ou même de « bénéficiaires du système carcéral »!

Diane Jules aura sans doute appris que l'arène politique est bien différente de celle de la LNI. Que le poids des mots n'y est pas le même. J'imagine qu'elle aura la chienne maintenant en se glissant dans la peau de sa « p'tite vieille » à perruque le vendredi soir à *Parler pour parler*.

Mais elle aura comme complice Janette Bertrand, une petite vieille de 66 ans qui, elle, n'a jamais eu peur des mots.

Vendredi, elles seront là. Mais on ne sentira pas les effets de l'orage. Car l'émission avait été pré-enregistrée. Elle traitera des pères inconnus.

### Champlain de retour

Ne vous étonnez pas si vous voyez Champlain, un peu frileux, abordant Québec au cours des prochaines semaines.

La réalisatrice Lise Bonenfant de Vidéo Femmes va faire naviguer Champlain sur le fleuve. Et raconter l'histoire de la région de Québec.

Le grand projet de tournage de trente-neuf documentaires historiques *Les pays du Québec* annoncé le printemps dernier par Radio-Québec est en train de prendre forme.

Quatre films de cette série sont en chantier à Québec. Ils seront tournés pendant deux mois à compter du 19 octobre et diffusés l'an prochain.

Une vingtaine de comédiens interprètent les personnages qui vont recréer la vie à Québec depuis l'arrivée de Champlain. L'un des films montrera le peuplement de la Côte-du-Sud, dans les régions de Bellechasse, Montmagny. Le 20e siècle sera raconté par des films d'archives.

Jack Robitaille, Jacques Leblanc, Roland Lepage, Véronique Aubut sont parmi les interprètes de cette série. En tout près d'une quarantaine de personnes, toutes de la région de Québec, participeront à cette production dont le budget atteint un quart de million.

### Jacques Cartier « trippe » avec Charlebois

Dans la veine historique, Robert Charlebois va créer en direct une grande oeuvre radiophonique dimanche prochain à la radio de Radio-Canada à 15 h. *Cartier* est une oeuvre fantaisiste faite de dialogues, d'une quinzaine de chansons.

Charlebois réunit des personnages étonnants: depuis le grand chef Donatona (Jean Coutu), jusqu'à Tintin (Bruno Coppens). Claude Meunier, Pauline Martin, Gilles Vigneault, Pierre Verville, Pascal Brunner participent à ce happening musical.

On peut s'attendre à un spectacle éclatant et délirant sur les bords. Car Charlebois fera voyager son personnage dans le temps. Il remontera le fleuve avec lui pour célébrer le 350e anniversaire de Montréal.

Cette émission sera diffusée simultanément dans quatre pays de la communauté des radios publiques de langue française. Elle réunit des artistes de la France, de la Belgique, de la Suisse et du Canada.

### Hommage spécial rendu à Robert Lepage

# Grand prix de la critique à « Godot »

MONTREAL (PC) — *En attendant Godot*, de Samuel Beckett, mis en scène par André Brassard au Théâtre du Nouveau Monde, a été proclamé le meilleur spectacle de théâtre de la saison 91-92, lundi soir, lors de la remise des prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT).

Ce prix est accompagné d'une bourse de 1000 \$ offerte par Hydro-Québec.

Le comédien Alexis Martin, pour son rôle de Lucky dans cette production, a reçu le prix du meilleur comédien de soutien.

Les critiques montréalais ont remis un « prix spécial » au comédien et metteur en scène Robert Lepage « pour plus de 10 ans de travail théâtral et une originalité constante ». L'AQCT, en lui re-

mettant aussi un chèque de 1000 \$ offert par la Banque Nationale, a voulu souligner que Lepage « ouvre les portes de l'imaginaire théâtral, ici et ailleurs ».

La comédienne Hélène Loisel, pour son rôle dans *Les chaises* de Inocencio, au Théâtre de Quat'sous (mise en scène de Daniel Roussel), a obtenu la faveur des critiques pour la meilleure interprétation de la saison, alors que le comédien Gilles Pelletier, pour le rôle de Max dans *Le retour* d'Harold Pinter à l'Espace

La veillée, s'est vu décerné le prix de la meilleure interprétation masculine.

Le metteur en scène de cette dernière pièce, Gregory Hlady, a obtenu le prix de la meilleure mise en scène de la saison.

Le prix de la révélation de la

saison est allé cette année au comédien Robert Brouillette pour son interprétation magistrale de Marcel dans la nouvelle pièce de Michel Tremblay, *Marcel poursuivi par les chiens*, produite par la Compagnie des Deux Chaises sur la scène du TNM.

**LES LETTRES DE CHOI**

Écoutez CHOI 98.1 FM de 7h à 8h, de midi à 13h et de 16h à 17h. Si cette lettre est mentionnée, vous aurez 98 secondes pour appeler aux studios et donner le numéro de cette page.

Si vous êtes membre du Club, entrez le code suivant:

**05049224**

Si non, composez sans frais, le **1-800-563-8688**

Plus de **3 500 points** offerts cette semaine dans **LE SOLEIL**

**CLUB Multi points**

**LA BORDÉE**

15 septembre au 10 octobre

Le théâtre de LA COMMUNE

**Deux tangos**

pour toute une vie de Marie Laberge

1143 rue Saint-Jean stationnement Chauveau

694-9631 mardi au samedi après 15h00

**ART ET SCIENCE**

Avec l'exposition *Art et Science*, la maison Hamel-Bruneau convie les artistes, les scientifiques et le grand public à un dialogue entre l'art et la Science. Des conférenciers européens et canadiens vous invitent à cette rencontre.

**CAUSERIES**

**LE SAMEDI 10 OCTOBRE**

14 h Enjeux croisés de la communication et de la création infographique

14 h 45 Construction mentale et images lumière en 2D

15 h 30 Jouer des machines virtuelles

16 h 15 Life Forms, un logiciel sur le mouvement humain

17 h Le carrefour de l'image truquée et des effets spéciaux infographiques, un domaine à explorer

**LE SAMEDI 17 OCTOBRE**

14 h Les arts médiatiques, la création du XXIe siècle

14 h 45 Des sculptures cinétiques par ordinateur

15 h 30 Anatomie d'une holosculpture

16 h 15 Les figures de simulation

**ENTRÉE GRATUITE**

**HORAIRE DE L'EXPOSITION**

Du mardi au dimanche de 12 h 30 à 17 h

Le mercredi, de 19 h à 21 h

**MAISON HAMEL-BRUNEAU**

2608, chemin Sainte-Foy, Sainte-Foy 654-4325

**FAMOUS PLAYERS**

**GALERIES DE LA CAPITALE** 628-2455

5401 Boul. des Galeries

I.P.S (G) Dolby 6:40-9:15

**CAPITAINE RON (G) Dolby** 7:10-9:20

**DOCTEUR PETIOT (13+)** 7:15-9:25

**UN COEUR EN HIVER (G)** 7:00-9:15

**INDOCHINE (G) Dolby** -8:15

**ROCK 'N NONNE (G) Dolby** 7:20-9:30

**STE-FOY** 656-0592

2500 Boul. Laurier

**CIMETIERE VIVANT 2 (16+) Dolby** 7:05-9:20

**INNOCENT BLOOD (16+)** 6:55-9:15

**BLADE RUNNER (13+)** 6:50-9:15

**PLACE QUÉBEC** 525-4524

5 Place Québec

**BOOMERANG**

Pas de représentations les mercredis et jeudis. Place Québec seulement.

**WAYNE (G)**

**GUIDE CINÉMA CINÉPLEX ODÉON**

**AVIS SPÉCIAL AUX 14-20 ANS: TARIF-JEUNESSE 6.00 \$**

EN TOUT TEMPS, À L'EXCEPTION DES MARDIS À 4.25 \$ ET DES MATINÉES À 5.00 \$

**INFO-HORAIRE: CINÉMA ST-GEORGES 228-7540, CINÉMA ALOUETTE 337-2465**

**DU 2 AU 8 OCTOBRE 1992**

**PLACE CHAREST** Du Pont et Boul. Charest 529-9745

**LE DERNIER DES MOHICANS (13+)** 13:30 - 16:00 - 19:00 - 21:30

**BASIC INSTINCT (V. FRANÇAISE) (18+)** 13:00 - 16:10 - 19:00 - 21:40

**SANS UN CRI (13+)** 12:45 - 15:00 - 17:00 - 19:25 - 21:30

**LA MORT VOUS VA SI BIEN (G) Dolby** 13:45 - 19:20

**LUNE DE MIEL À VEGAS (G)** 16:30 - 21:35

**MR. BASEBALL v. o. anglaise (G)** 12:20 - 14:40 - 17:05 - 19:25 - 21:50

**LE SANG DES INNOCENTS (16+)** 14:00 - 19:30

**L'ESPRIT DE CAÏN (16+)** 17:00 - 21:50

**JEUNE FEMME CHERCHE COLOCATAIRE (16+)** 13:45 - 16:00 - 19:15 - 21:40

**CÉLIBATAIRES (G)** 13:30 - 15:50 - 19:05 - 21:20

**LE CLAP** 2360 ch. Ste-Foy, Ste-Foy 650-CLAP

**BETTY (13+)** Tous les jours: 15:00 - 19:00

**TWIN PEAKS v. française (16+)** Ven. sam.: 16:30 - 21:45

Lun. mar.: 21:30 Mer. jeu.: 12:15 - 19:15

**CINÉMA LIDO** Promenades Lévis-Lauzon 837-9234

**CAPITAINE RON (G)** Sam. dim. lun.: 13:00 - 19:00 - 21:10

**UN COEUR EN HIVER (G)** Sam. dim. lun.: 13:00 - 19:00 - 21:10

**LUNE DE MIEL À VEGAS (G)** Sam. dim. lun.: 13:00 - 19:00

**Mar. mer. jeu.: 18:45 - 21:10**

**JEUNE FEMME CHERCHE COLOCATAIRE (16+)** Tous les jours: 21:10

**LE DERNIER DES MOHICANS (13+)** Sam. dim. lun.: 13:00 - 18:45 - 21:10

**Mar. mer. jeu.: 18:45 - 21:10**

**THE PLAYER (v. française) (G)** Sam. dim. lun.: 13:00 - 18:45

**Mar. mer. jeu.: 18:45**

**LE SANG DES INNOCENTS (16+)** Tous les jours: 21:10

**CINÉMA DE PARIS** Place O'Youville 694-0891

**CINÉMA CANARDIÈRE** Les Galeries La Canadière 651-8575

99¢ 1.49¢ 2.49¢

**DÉCOUVREZ LE THÉÂTRE CONTEMPORAIN ARGENTIN**

de Kado Kostzer et Alfredo Arias

**du 29 septembre au 24 octobre 1992**

**Mise en scène:** Alexandre Hausvater

**Musique:** Bernard Cimon

**Décor:** Monique Dion

**Costumes:** Denis Denoncourt

**Éclairages:** Denis Guérette

**Chorégraphies:** Lucie Boissinot Luc Tremblay

**Musicien:** Bernard Cimon

**Production:** Le Théâtre du Trident

**Reservations: 643-8131**

« Spectacle fou, fou, fou... À voir absolument... »

Andréanne Guay, C.J.R.P.

« Une distribution exceptionnelle... »

Doris Larouche, C.H.V. Bonjour

« Spectacle ultra-dynamique, c'est bon et léger, mérite d'être vu... »

Dominique Gagnon, C.J.M.F. 93

« Moments très enthétiques. Belle distribution... »

Carole Paillé, C.I.T.F.

**Grand Théâtre de Québec**

Salle Octave-Crémazie 643-8131

Simone Chartrand Marie-Ginette Guay Linda Laplante Jacques Leblanc Roland Lepage Huguette Oigny Denise Verville

# Les Braves gagnent 5-1

ATLANTA (d'après AP) — Sid Bream a accueilli ses anciens coéquipiers avec deux coups sûrs et le lanceur John Smoltz s'est avéré aussi efficace en ce début de séries que l'année dernière, et les Braves ont remporté le premier match par 5-1.

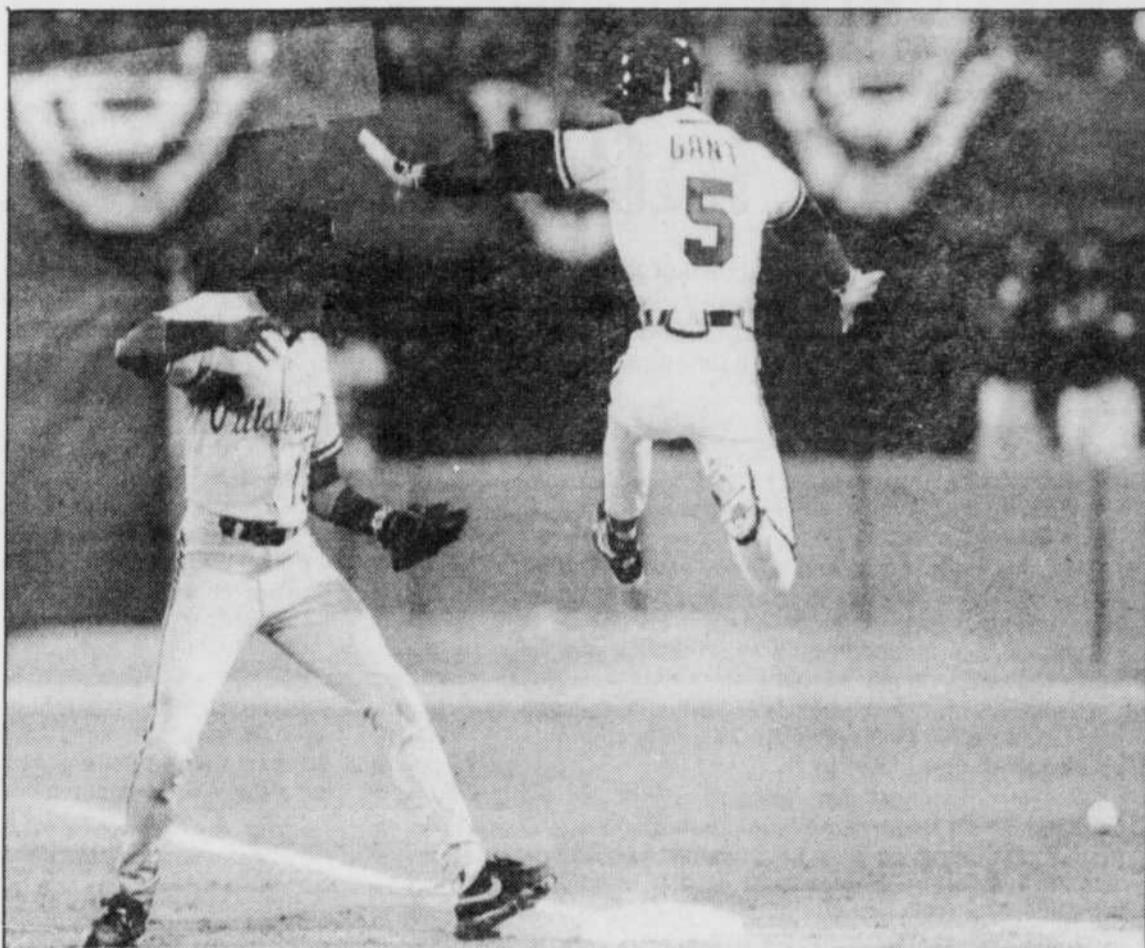
Smoltz, qui avait réussi un jeu blanc pour remporter la septième partie des séries de championnat entre les deux mêmes équipes l'an dernier, est arrivé dans le match devancé seulement par le partant des Pirates Doug Drabek pour la plus basse moyenne de points mérités dans les rencontres après-saison parmi les lanceurs encore actifs.



à la quatrième manche, à la suite d'un mauvais lancer. Cependant, le droitier de Braves a arrêté la menace en retirant Jeff King sur une petite chandelle dans le territoire des balles fausses.

Après six manches, Smoltz n'avait concédé que trois coups sûrs et permis à un seul coureur d'atteindre le troisième coussin. Il s'agissait de Jay Bell,

Smoltz, qui a dominé la Ligue nationale durant la saison régulière avec 215 retraits au bâton, a réussi cinq retraits et donné trois buts sur balles dans ces six manches.



Ron Gant des Braves exécute tout un saut pour éviter le joueur de deuxième but Jose Lind des Pirates.

## PARTICIPEZ AU CONCOURS

### CAP SUR LES CARTES SPORTIVES

Remplissez le coupon de participation ci-dessous et postez-le à **CHRC**, C.P. 8080, Sainte-Foy (Québec) G1V 4S5, puis écoutez Sport Magazine sur les ondes de **CHRC-80**.

Plus de  
**3 500\$**  
en prix

Jusqu'au 18 octobre 1992:

- 60 séries de cartes de sports Scores, bilingues, d'une valeur de 25\$ chacune.
- Deux (2) cartes Wayne Gretzky recrue, cotées actuellement à plus de 700\$.

Gracieuseté de CARTES TIMBRES ET MONNAIE STE-FOY

En collaboration avec:

**LE SOLEIL**  
IL BRILLE POUR TOUT LE MONDE!

**CHRC**  
80 SPORT

#### CONCOURS CAP SUR LES CARTES

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_ Tél. bur.: \_\_\_\_\_ rés.: \_\_\_\_\_

Un coupon par enveloppe

Règlements disponibles à CHRC.

## Expos : le meilleur est à venir

MONTREAL — Le meilleur est à venir. Après une saison de 87 victoires, on peut dire sans se tromper que la fin n'est que le début pour les Expos.

par RICHARD MILO  
de la Presse canadienne

Comme l'édition de 1979 quand ils avaient encore été devancés par les Pirates, le championnat sera à leur portée pour plusieurs années.

Les Expos regorgent de jeunes talents!

Les trois candidats au titre de joueurs de l'année, Larry Walker, Marquis Grissom et John Wetteland ont 25 et 26 ans. Delino DeShields n'a que 23 ans -- comme Greg Colbrunn, Moises Alou et Mel Rojas, 26 ans. Wil Cordero vient d'avoir 20 ans (!) et Tim Laker 21 ans. Ils sont à l'aube d'une longue carrière.

Même s'ils ont terminé à neuf parties de la tête, les Expos n'ont été éliminés que lors de l'avant-dernier dimanche de la saison. Et s'ils n'avaient pas perdu Delino DeShields en septembre, ils auraient peut-être fini par devancer les Pirates.

« Pour une période de quatre à six semaines cette saison, Delino a été le meilleur joueur offensif de la Ligue nationale », a estimé Jay Ward en faisant référence au voyage de 17 matchs en 14 jours sur la côte Ouest où il a frappé pour .397.

Larry Walker a le potentiel pour connaître une saison de 40

circuits. N'a-t-il pas réussi un circuit à toutes les 23 présences? En 1992, il a réussi 31 doubles, quatre triples et 23 circuits pour une moyenne de puissance de .506.

Grissom, lui, est un autre Ron Gant. En plus de dominer les ligues majeures avec 78 buts volés, il a frappé 14 circuits. Il a participé à 159 matchs, a marqué 99 points et a mené la Ligue nationale avec 653 présences au bâton.

#### Des choix

En attendant la prochaine saison, les Expos auront des choix difficiles à faire.

Le repêchage d'expansion qui aura lieu le 17 novembre va coûter au moins un bon joueur. S'ils optent pour Bret Barberie, ils pourraient perdre les services de Darrin Fletcher ou Mark Gardner.

Fletcher n'a frappé que pour .243 mais il est seul receveur d'expérience qu'ils possèdent pour partager le travail avec Laker. Quant à Gardner, il a remporté 13 victoires même s'il n'a rien fait qui vaille en septembre.

A moins que le plan change, les Expos ne feront aucune offre à Spike Owen, qui va devenir autonome, lui qui n'a commis que neuf erreurs en 122 matchs. Nonchalant, Cordero a commis huit erreurs en 45

matchs, ce qui est l'équivalent d'une saison de 30 à 35 erreurs...

Ivan Calderon a probablement disputé son dernier match avec les Expos. Il n'y a plus de place pour lui au champ extérieur et comme il faut trouver de l'argent pour payer les augmentations de salaire de DeShields, Grissom, Walker et Ken Hill, il pourrait être impliqué dans un échange.

L'acquisition d'un lanceur partant est souhaitable. En septembre, seuls Dennis Martinez et Ken Hill ont été à la hauteur. Kent Bottenfield a démontré de belles aptitudes mais il est difficile d'évaluer un joueur en fin de calendrier. L'an dernier, Bret Barberie avait conservé une moyenne de .415 en septembre.

A l'attaque, les Expos manquent de punch dans la deuxième moitié du rôle. Au cinquième rang, Tim Wallach a été incapable de protéger adéquatement Walker et c'est trop demander à Greg Colbrunn.

Sur le banc, ils manquent de bois pour pouvoir remporter le titre. Jerry Willard n'a pas fait le travail et il normal qu'il se cherche maintenant du travail - lui et Tom Foley.

Avec les Expos, Willard n'a conservé qu'une moyenne de .120 et il a été retiré neuf fois au bâton en 25 présences! Foley, lui, n'a effectué que 115 présences au bâton, ne frappant que pour .174.